

ITEKA RYA MINISITIRI N°	MINISTERIAL ORDER N°	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°
06/MOJ/AG/20 RYO KU WA 12/05/2020	06/MOJ/AG/20 OF N° 12/05/2020	06/MOJ/AG/20 DU 12/05/2020
RIGENA IMITERERE	DETERMINING THE CONTENT OF	DÉTERMINANT LE CONTENU DE LA
Y'INYANDIKOMPURUZA	THE ENFORCEMENT FORMULA	FORMULE EXÉCUTOIRE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

<u>Ingingo ya mbere:</u> Imiterere y'inyandikompuruza	<u>Article One:</u> Content of the enforcement formula	<u>Article premier:</u> Contenu de la formule exécutoire
<u>Ingingo ya 2:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 2:</u> Repealing provision	<u>Article 2:</u> Disposition abrogatoire
<u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 3:</u> Commencement	<u>Article 3:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 06/MOJ/AG/20 RYO KU WA 12/05/2020 RIGENA IMITERERE Y'INYANDIKOMPURUZA	MINISTERIAL ORDER N° 06/MOJ/AG/20 OF 12/05/2020 DETERMINING THE CONTENT OF THE ENFORCEMENT FORMULA	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 06/MOJ/AG/20 DU 12/05/2020 DÉTERMINANT LE CONTENU DE LA FORMULE EXÉCUTOIRE
--	---	---

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 22/2018 ryo ku wa 29/04/2018 ryerekeye imiburanishirize y'imanza z'imbonezamubano, iz'ubucuruzi, iz'umurimo n'iz'ubutegetsi, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 242;

Pursuant to Law n° 22/2018 of 29/04/2018 relating to the civil, commercial, labour and administrative procedure, especially in Article 242;

Vu la Loi n° 22/2018 du 29/04/2018 portant code de procédure civile, commerciale, sociale et administrative, spécialement en son article 242;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 06/03/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 06/03/2020;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 06/03/2020;

ATEGETSE:

ORDERS:

ARRÊTE:

Ingingo va mbere: Imiterere y'inyandikompuruza

Article One: Content of the enforcement formula

Article premier: Contenu de la formule exécutoire

Inyandikompuruza iteye ku buryo bukurikira:

The content of the enforcement formula is as follows:

Le contenu de la formule exécutoire est le suivant:

“Repubulika y'u Rwanda, mu izina ry'abaturage b'u Rwanda, iramenyesha kandi

“The Republic of Rwanda, in the name of the People of Rwanda, informs and orders bailiffs

“La République du Rwanda, au nom du peuple Rwandais, mande et ordonne aux

itegetse abahesha b'Inkiko kurangiza iyi nyandikompesha. to execute this enforcement order. huissiers de justice de mettre en exécution ce titre exécutoire.

Ubushinjacyaha, abakozi bashinzwe iyubahirizwa ry'amategeko, abayobozi b'inzego z'imitegekere y'Igihugu zegerejwe abaturage, abandi bayobozi mu nzego za Leta n'iz'abikorera n'abandi bireba bategetswe gufasha, korohereza no gutera inkunga abahesha b'Inkiko iyo babisabwe. The Public Prosecution, law enforcement officers, authorities of decentralised entities, other authorities of public or private institutions and other concerned persons are, upon request, ordered to help, facilitate and assist the bailiffs. L'Organe de Poursuite Judiciaire, les agents des forces de l'ordre, les autorités des entités décentralisées, les autres autorités des institutions publiques et privées ainsi que d'autres personnes concernées sont ordonnés de porter main forte, faciliter et appuyer les huissiers de justice lorsqu'ils en font la demande.

Bishyizweho umukono na
icyo akora ku wa
.....” Signed by his or her
profession on
.....” Signé par sa
profession le
.....”

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 2: Repealing provision** **Article 2: Disposition abrogatoire**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. All prior provisions contrary to this Order are repealed. Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa **Article 3: Commencement** **Article 3: Entrée en vigueur**

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° Special of 12/05/2020

Kigali, ku wa 12/05/2020

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 12/05/2020

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 12/05/2020

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux